

## الباب الرابع

### الإختتام

#### الخلاصة

- أ. بعد إجراء الباحثين للتحليل ، من ثمانية مناهج الترجمة، وجد الباحث في كتاب قطر الغيث في شرح مسائل أبي ليث ترجمة زين العارفين يحيى، أربعة مناهج الترجمة المستخدم في عملية ترجمتها
١. الترجمة الكلمة بعد كلمة عددها ٤ جمل
  ٢. الترجمة الحرفية من عددها ٢٢ جمل ، وهي ترجمة نصوص اللغة المصدر مع الأشكال النحوية للغة المصدر نفسها دون العثور على أقرب مكافئ في نص اللغة الهدف ، وبعبارة أخرى ، فإن الطريقة حرفيا نقل الكلمات الجملة في نص اللغة المصدر بصراحة إلى نص اللغة الهدف.
  ٣. الترجمة الدلالية عددها سبعة (٧) جمل بعد أن يقرأها الباحث.
- ثمّ مقابل لم يجد الباحث مناهج الترجمة الأخرى حيث كان يتوجّه ويرجع إلى لغة الهدف دون المناهج المذكور الأعلى.

ب. وبعد تحليلها ، وجد الباحثون أخطاء نحوية في ترجمة كتاب قطر الغيث في شرح

مسائل ابي ليث لشيخ نووي البتني ترجمة زين العارفين يحيى إلى الإندونيسية في

شكل:

١. أخطاء في اختيار الكلمات في اللغة الهدف يعنى اللغة الإندونيسيا.

٢. أخطاء في استخدام واو العطف ، في ترجمة الضمير وفي ترجمة النصوص بلغة

المصدر إلى قواعد اللغة الإندونيسية.

٣. أخطاء في ترجمة واو الإستعناف

٤. أخطاء في ترجمة الجمل النشطة والجمل السلبية إلى الإندونيسية.

٥. أخطاء في ترجمة إسم المصدر إلى لغة الإندونيسية

٦. أخطاء في استخدام من بياني

ب. إقتراح

كل الحمد لله سبحانه وتعالى و امتنانه المتواصل لله سبحانه وتعالى على إتاحة

الفرصة لي لاستكمال هذا البحث. الصلوات والتحيات تُعطى دائما لرب النبي مُحَمَّد.

هذا البحث لا يزال غير كامل على الإطلاق لأن الباحثين على دراية بكل القيود والقدرات التي يمتلكها الباحثون أنفسهم. هذا فقط ، هذا النوع من الأبحاث يحتاج إلى تطويره بعمق ، كإشارة إلى توسيع فهم الرسائل الواردة في كتاب قطر الغيث في شرح مسائل أبي الليث لشيخ نووي البنتي ترجمة زين العارفين يحيى، لأن الباحثين يقومون فقط بإجراء دراسات حول طرق الترجمة والأخطاء النحوية. لذلك ، من المتوقع استخدام الأشياء التي لم تتم مناقشتها في هذه الدراسة كمرجع لطلاب اللغة العربية وأدبها من أجل إنتاج أبحاث أوسع من ذي قبل. نأمل أن يضيف هذا البحث إلى الكنوز العلمية في مجال الترجمة العربية. أكثر من ذلك ، يعتذر الباحثون عن أي قصور وارد في هذه الورقة. للنقد والاقتراحات من القراء ، يقول الباحثون شكرا.